

# LINGÜISTAS

PARA AGENCIAS DE COMUNICACIÓN

Tu equipo de lingüistas especializadas en:

**TRANSCREACIÓN, TRADUCCIÓN,  
UX COPYWRITING Y GUÍA DE LENGUAJE.**



---

linguistic animals  
TRADUCCIONES Y CONTENIDOS

# SI NECESITAS:

# 1

## **AGILIDAD**

Conocemos las necesidades de tus clientes y entendemos cómo trabajáis. ¡Nosotras también hemos sido publicistas!

# 2

## **TRANQUILIDAD**

Llevamos 34 años en el sector trabajando para grandes marcas nacionales e internacionales. Verás algunos de nuestros clientes más abajo.

# 3

## **BUEN ROLLO**

Profesionales y humanas. Nada de mails automáticos. Nos puedes llamar por teléfono cuando quieras y contarnos las necesidades de tus clientes.

# HACEMOS

## **TRANSCREAMOS Y LOCALIZAMOS.**

Traducimos y creamos adaptando los contenidos al contexto cultural del receptor.

Traducciones que transmiten las emociones de la campaña original.

## **UX COPYWRITING.**

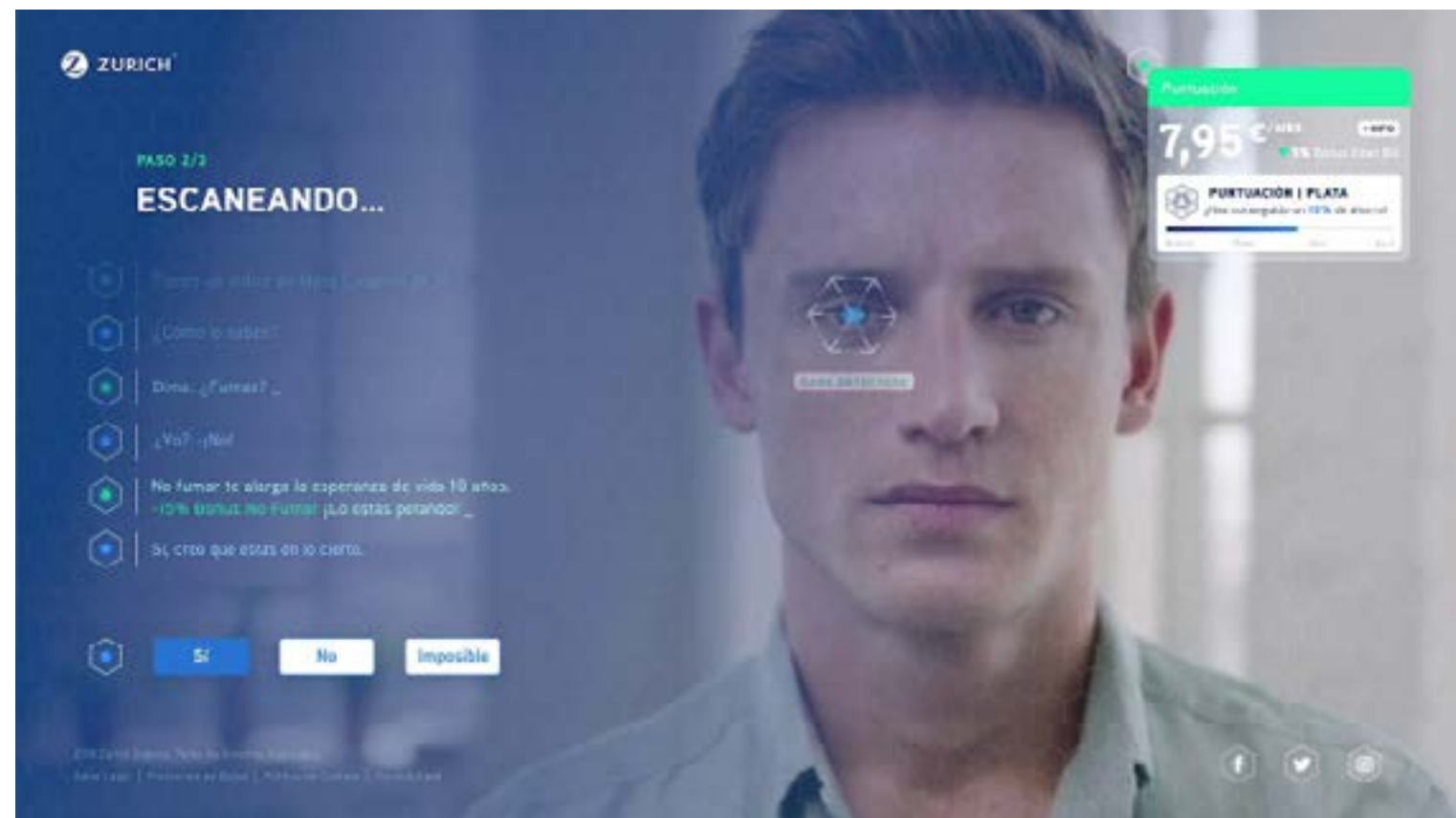
Convertimos las instrucciones en mensajes claros, concretos y relevantes para los usuarios digitales de apps o software.

## **GUÍA DE ESTILO DEL LENGUAJE.**

Las grandes corporaciones necesitan concretar los usos del lenguaje para que esté alineado con sus valores e imagen de marca. Elaboramos guías online para asegurar coherencia y asesoramos sobre opciones lingüísticas.



# PROYECTOS



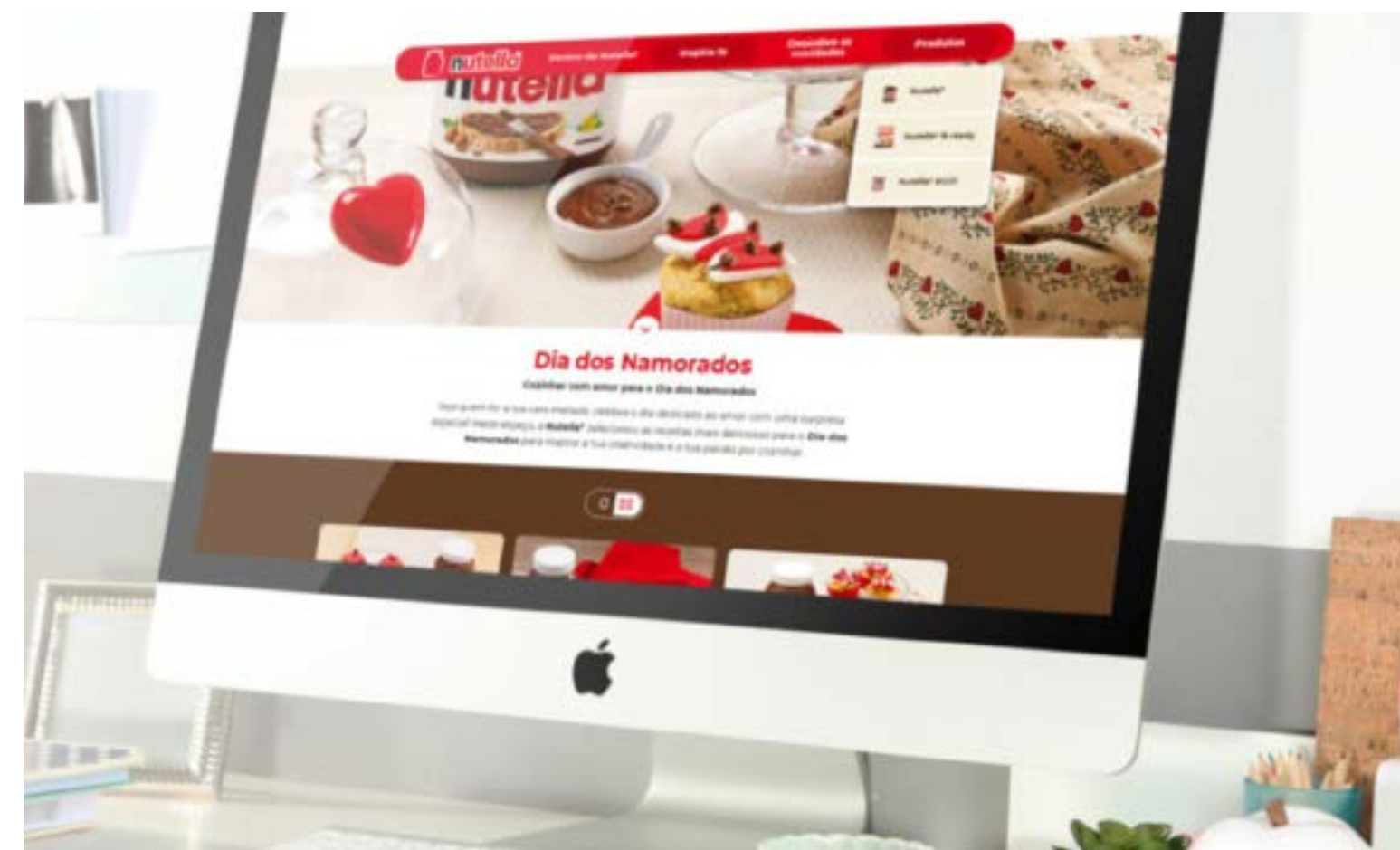
ZURICH · MEET AZUL · UX COPYWRITING



MACARFI · APP MACARFI DELIVERY ·



SANTA GLORIA · MENÚ · TRADUCCIÓN

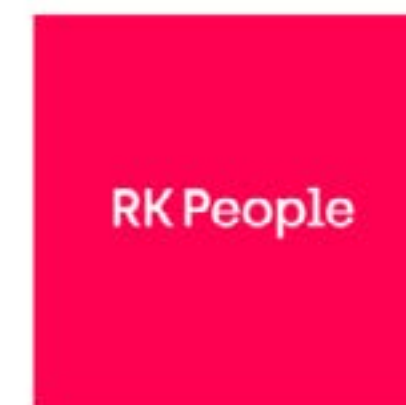


NUTELLA · WEB · TRANSCREACIÓN

# CLIENTES

En Linguistic Animals llevamos más de 34 años traduciendo y transcreando para clientes nacionales e internacionales en múltiples idiomas y formatos:

- Redes Sociales
- Vídeos
- Mobile Apps
- E-learning
- Inteligencia Artificial
- Websites...



# SOMOS

**“LAS ANIMALAS”:** lingüistas con capacidades, compromiso y ganas.  
En otra vida también fuimos abogadas, publicistas, profesoras y periodistas.





# SOMOS

**“THE ANIMALS” AROUND THE WORLD: nuestro equipo de lingüistas construido durante 34 años de profesión.**

**Están por todo el mundo, son nativos y están especializados por temáticas:**

- **Health**
- **Marketing**
- **Turismo**
- **Arte**
- **Cosmética**
- **Etc.**

# CREEMOS

**Nuestro Manifiesto.**

Somos animales lingüísticos  
Conecta con tu instinto

**DO GOOD. THINK  
GOOD. SPEAK GOOD.**

**T H I N K**

*Son "talento" no "recursos"*

**BE NICE. EAT RICE.  
GO GREEN. GO LOCAL.**

**HAPPY PEOPLE  
= HAPPY  
B U S I N E S S**

*Si vols canviar el món,  
comença per fer-te el llit.*

If you don't like where  
you are, then change  
it. You are not a tree.

**Refugees welcome**

**Mens sana in corpore sano.  
Y al revés también!**

**RUN & READ & TRAVEL OFTEN**

**Breath in.  
Breath out**

**Si lo hacemos,  
lo hacemos bien**

*Keep it simple*

**Humor, amor i conya!**

**Todo el  
mundo  
sonríe en  
el mismo  
idioma**



# NO QUEREMOS QUE TE PASE

En 2014 **MANGO** comercializó en Francia una colección de pulseras y un collar. En la descripción de los artículos aparecía la palabra “esclava”, que en español, además de ser “una mujer privada de libertad y sometida al dominio de otra”, es un tipo de pulsera. En los textos equivalentes en francés, “esclava” se tradujo erróneamente como “esclave”, palabra que solo se corresponde con la primera acepción del término, lo que dio lugar a un gran escándalo y dañó la imagen de marca de Mango en el país.

**MITSUBISHI** lanzó en España un modelo llamado “Pajero” sin tener en cuenta las connotaciones de la denominación antes de promocionarlo. Como es natural, el asunto provocó un gran revuelo (y unas cuantas carcajadas). Finalmente, la empresa japonesa subsanó el error cambiando el nombre de su todoterreno por el de Mitsubishi Montero para España y Latinoamérica.

**PARKER**, marca de plumas y bolígrafos, puso a la venta uno de sus bolígrafos en México con el siguiente eslogan: “No te embarazará perdiendo tinta en tu bolsillo”. El eslogan original en inglés rezaba “It won’t leak in your pocket and embarrass you.” ¿Adivináis dónde está el error?

En 1987 **KFC** realizó una campaña publicitaria de lanzamiento en China e invirtió una fortuna en adaptar sus productos y su marca al mercado de ese país. Sin embargo, un simple error en la traducción al chino del eslogan “Finger licking good” (“Para chuparse los dedos” en español), dio al traste con todos sus esfuerzos: un “avezado” traductor (o posiblemente una máquina) lo tradujo como “Cómete tus dedos”.

**Y estos son tan solo algunos ejemplos...**

**NO ES LO  
MISMO**

**traducir que  
transcrear.  
Y lo sabes.**



# ¿CONECTAMOS?

[welcome@linguisticanimals.com](mailto:welcome@linguisticanimals.com)

+34 680 496 495 / +34 680 790 789

[www.linguisticanimals.com](http://www.linguisticanimals.com)

[in](#) [@](#) [f](#) [t](#)



linguistic animals  
TRADUCCIONES Y CONTENIDOS